



*Mario Vargas Llosa*  
*Literaturnobelpreisträger 2010*  
*Premio Nobel de Literatura 2010*

**Instituto Cervantes, 9. Dezember 2010**

Spanisch und Deutsch | *Eintritt frei* | Anmeldung: [kultur@cervantes.de](mailto:kultur@cervantes.de)

14-19 Uhr

**Internationales Symposium**

**Simposio internacional**

*Mario Vargas Llosa, die Literatur erleben*

*Mario Vargas Llosa, vivir la literatura*

20 Uhr

**Hommage an Mario Vargas Llosa**

Grußwort: **S. E. Rafael Dezcallar**, Botschafter von Spanien

Gespräch und Lesung mit

**Santiago Roncagliolo** und **Dieter Ingenschaay**

Lesung deutscher Passagen: **Anna Thalbach**

Für die Literaturwelt und die spanische Sprache ist die Verleihung des Literaturnobelpreises an **Mario Vargas Llosa** eine großartige Nachricht. Die längst verdiente Auszeichnung krönt eine literarische Karriere, die ihresgleichen sucht und für die perfekte Beherrschung verschiedener Register, die genaue Analyse der Macht und ihrer Mechanismen sowie den unbestechlichen Kompromiss mit Freiheit und Gerechtigkeit steht.

**Mario Vargas Llosa** wurde bereits mit dem Premio Cervantes ausgezeichnet und ist damit Schirmherr des Instituto Cervantes. Er ist aber auch ein gern gesehener Freund unserer Bibliothek, die seinen Namen trägt und als eine der besten innerhalb des Netzes des spanischen Kulturinstituts gilt.

Gemeinsam mit den **Botschaften von Spanien und Peru**, dem **Suhrkamp Verlag** sowie der **Humboldt-Universität** und der **Universität Potsdam** möchten wir Mario Vargas Llosa am Vortag der Preisübergabe in Stockholm mit einer zweiteiligen Veranstaltung im Instituto Cervantes Berlin Anerkennung zollen.

Der erste Teil besteht aus dem internationalen Symposium *Mario Vargas Llosa, die Literatur erleben*, das namenhafte Hispanisten unter der Koordination von **Prof. Ottmar Ette** (Universität Potsdam) zusammenführt. In der folgenden Hommage an den Literaturnobelpreisträger führen der peruanische Schriftsteller **Santiago Roncagliolo** und **Prof. Dieter Ingenschay** (Humboldt-Universität) ein Gespräch über Vargas Llosa und sein Werk. Die Auszüge aus den deutschen Übersetzungen liest die Schauspielerin **Anna Thalbach**.

La concesión del Premio Nobel a **Mario Vargas Llosa** es una noticia de primera magnitud para el mundo literario y la lengua española. El largamente merecido galardón corona una carrera literaria sin parangón por su calidad en el dominio de los más variados registros, su finísimo análisis del poder y sus mecanismos y una voluntad insobornable de compromiso con la libertad y la justicia.

**Mario Vargas Llosa** ha obtenido también el Premio Cervantes y es por ello Patrono del Instituto Cervantes. Pero además y sobre todo, Mario Vargas Llosa es un gran amigo de nuestro instituto y de nuestra biblioteca en Berlín, una de las mejores de nuestra red mundial, que lleva su nombre.

Por todo ello queremos rendirle este homenaje en la víspera de la entrega del Premio Nobel en Estocolmo junto con las **embajadas de España y Perú**, la editorial **Suhrkamp** y las **Universidades de Potsdam y Humboldt** de Berlín, de las que Mario es Doctor Honoris Causa.

La primera parte es el simposio internacional *Mario Vargas Llosa, vivir la literatura* con reputados hispanistas y bajo la coordinación del **Prof. Ottmar Ette**, de la Universidad de Potsdam. La segunda es un homenaje a cargo del autor peruano **Santiago Roncagliolo** y del **Prof. Dieter Ingenschay**, de la Universidad Humboldt, con la voz de la actriz **Anna Thalbach**, que dará vida en alemán a una selección de pasajes de la obra de nuestro Nobel.

**INTERNATIONALES SYMPOSIUM SIMPOSIO INTERNACIONAL** | 14-19 Uhr

**Mario Vargas Llosa, die Literatur erleben. Vivir la literatura**

**Ottmar Ette** (U Potsdam):

Konvivenz: *Das Fest des Ziegenbockes* oder *Das Fest der Literatur*.

Convivencias: *La Fiesta del Chivo* o *la Fiesta de la Literatura*.

**Hermann Herlinghaus** (U Pittsburgh):

Mario Vargas Llosa. *Die Wahrheit der Lügen*. *La verdad de las mentiras*.

**Gesine Müller** (U Potsdam):

Von *Der Roman* (1966) zu *Die Kunst des Romans* (2000),

oder: Mario Vargas Llosa als Topos lateinamerikanischer Desillusion.

*De La novela* (1966) a *El arte de la novela* (2000).

*O Vargas Llosa como topos de la desilusión latinoamericana*.

**Dieter Ingenschay** (HU Berlin):

*Ein Akt der Gerechtigkeit, der das Recht der Bürger auf ihre sexuellen Optionen anerkennt:*

der Romancier und Essayist Mario Vargas Llosa und das homosexuelle Begehren.

*Un acto de justicia que reconoce el derecho de los ciudadanos a elegir su*

*opción sexual: Mario Vargas Llosa, novelista y ensayista, y el deseo homosexual.*

**José Morales Saravia** (U Würzburg):

Mario Vargas Llosa, der Andere, der Selbe. *El otro, el mismo*.

**Jordi Canal** (EHESS Paris):

Die Beobachtung der Wirklichkeit: Mario Vargas Llosa,

der Journalismus und *Der Krieg am Ende der Welt*.

*Observar la realidad: Mario Vargas Llosa, el periodismo y La guerra del fin del mundo.*

**HOMMAGE AN HOMENAJE A**

**MARIO VARGAS LLOSA** | 20 Uhr

Grußwort:

**S. E. Rafael Dezcallar**, Botschafter von Spanien

Gespräch und Lesung mit

**Santiago Roncagliolo** und **Dieter Ingenschay**

Lesung deutscher Passagen:

**Anna Thalbach**

Nach der Veranstaltung lädt Sie

die Spanische Botschaft zu einem Glas Wein ein.



In Zusammenarbeit mit



Suhrkamp



SCHLOSSHOTEL  
IM GRÜNEMALD  
AlmaBerlin